Porównanie tłumaczeń Łukasza 14:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli ktoś przychodzi do Mnie i nie nienawidzi ojca swojego i matki i żony i dzieci i braci i sióstr jeszcze zaś i swojego życia nie może mój uczeń być |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeśli ktoś przychodzi do Mnie, a nie ma w nienawiści swojego ojca i matki, i żony, i dzieci, i braci, i sióstr, a także swojej duszy,\* \*\* nie jest w stanie być moim uczniem.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jeśli ktoś przychodzi do mnie i nie nienawidzi ojca swego i matki i żony i dzieci i braci i sióstr, więc i życia\* swego, nie może być mym uczniem.[[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli ktoś przychodzi do Mnie i nie nienawidzi ojca swojego i matki i żony i dzieci i braci i sióstr jeszcze zaś i swojego życia nie może mój uczeń być |

1. 1) swojej duszy, τὴν ψυχὴν ἑαυτοῦ, lub: swego życia. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>50 33:9</x>; <x>490 9:23</x>; <x>490 18:29</x>; <x>500 12:25</x>; <x>510 20:24</x>; <x>570 2:30</x>; <x>730 12:11</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) "Duszy", co oznacza tu życie. [↑](#footnote-ref-4)